

EYALET BAŞKENTİ HANNOVER

Belediye Başkanı
Ekonomi ve Çevre Departmanı Agenda21 ve Sürdürülebilirlik
Ofisi
Trammplatz 2
30159 Hannover

Telefon: (0511) 168-45078/-49838
E-posta: agenda21@hannover-stadt.de

Metin
Ingmar Vogelsang, Marion Köther

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü
Susanne Wildermann

Düzenleme
EXNER DELUXE DESIGN, Hannover

Fotoğraf
Landeshauptstadt Hannover, Nader Ismail, Joana Schulte,
TransFair e. V., Pavel Vurma, Ralf Waselowsky

Baskı
xxxx, Hannover
%100 geri dönüştürülmüş kağıda basılmıştır

Çeviri
Lingua-World GmbH, Köln

Durum
Mart 2020 Şubat 2018 3. güncellenen baskıdan sonra

HER ŞEY ADİL DEĞİL – HER ŞEY ORGANİK DEĞİL – ADİL TİCARET HER ŞEYİ YAPAMAZ

Adil ticaret, Küresel Güney'deki üreticilerin konumunu iyileştirme görevini üstlenmiştir. Buna organik tarım önlemlerinin desteklenmesi de dahildir. Birçok adil ticaret ürünü artık organik mühürle de etiketlenmektedir. Bu aksi için geçerli değildir. Organik tarım insanlar ve doğal çevre için iyidir, ancak adil ticaret kurallarına uyma zorunluluğu yoktur. Bu nedenle organik açıdan örnek teşkil eden ancak iş hukuku kapsamında sürdürülebilir olmayan plantasyonlar mevcuttur.

Üretici kooperatifinden limana, oradan işleyiciye denizyolu ile taşıma zinciri, mamul haline getirme ve sonuçta mağazada satış artık adil ticaretin bir parçasıdır. Özellikle nakliye gemilerinde çok kötü çalışma koşullarına rastlanır ve bazı perakende satış mağazaları da güvencesiz istihdamı tercih eder.

Bu nedenle kalkınma işbirliği örgütleri, FLO'nun kârlarını maksimize etmek isteyen şirketleri dahil ederek dayanışma temelli ticaret fikrinden uzaklaştığını eleştirmektedir. Tüketicilerin mühürlere olan güvenini kaybetmelerinden endişe duymaktadırlar.

Bununla birlikte, Transfair mührü olan ürünlerin ham madde üreticileri veya büyük adil ticarethanelerin ürünleri ve dünya mağazalarının tanınmış tedarikçileri malları için daha iyi bir fiyat almışlardır. Geleneksel ürünlerle kıyaslandıklarında onlar bu fiyata değer.

ÜRETİCİLERE NE KAZANDIRIR?

Adil ticaret alternatif bir bağış şekli değildir - üreticilere sadaka dağıtılmaz! Ekonomik ilkeler adil ticaret için geçerlidir. Para mallarla değil tokuş edilir. Geleneksel ticaret ilişkilerinin aksine, bu fiyat farklı hesaplanır. Bu sırada yerel yaşam maliyetinden yola çıkılır. Ve her şeyden önce: Fiyat üreticiler ile eşit şartlarda müzakere edilir.

Geleneksel olarak üretilen mallara kıyasla üreticilere ne kadar para kaldığı sorusu ürün, bölge ve adil ticaret örgütüne göre farklıdır. Üreticilerin üretim ve yaşam maliyetlerini karşılaması gereken bir minimum fiyat belirlenir. Ayrıca, ortak projelerini finanse etmek için bir Adil Ticaret primi ödenir. Organik üretime geçiş veya özel kalite için ek ödenekler yapılır.

Raf fiyatı geleneksel ürünlerde olduğu gibi hesaplanır. Burada satın alma fiyatı hesaplamının temelini oluşturur. Ancak, reklam ve ticari marka haklarına ilişkin maliyetler ile personel ücretleri de hesaplama dahil edilir. Dolayısıyla üreticilerin gelirlerini satış fiyatından tespit etmek artık mümkün değildir.

Süpermarketler ve indirimli satış mağazaları, karma hesaplama ve daha yüksek ciro rakamları nedeniyle düşük kâr marjları ile hesaplama yapabilirler. Bu nedenle, adil ürünleri daha uygun bir fiyata sunabilirler. Adil ticaret mağazalarının bu nedenle iflas etmemesi için, bazı adil ticaret örgütleri minimum satış fiyatları belirler.

KARMA ÜRÜNLERDE ÖZEL OLAN NEDİR?

Kahve, şeker veya muz sadece bir maddeden meydana gelir. Dondurma, bisküvi veya çikolata ise, sadece kısmen adil ticarettten elde edilen bileşenlerden oluşan karma ürünlerdir. Süt veya un gibi çoğu Küresel Kuzey'den gelen geleneksel bileşenler de burada kullanılır.

Belirli durumlarda, bu ürünler Transfair mührü alabilir. Bunun için, adil ticarettten tedarik edilebilen tüm bileşenler (örneğin şeker veya kakao) % 100 adil ticaret kökenli olmalıdır. Bunun dışında, bir ürünün bileşenlerinin en az % 20'si adil bir şekilde alınıp satılmalıdır – bu iki bileşenin oranı % 50'yi aşarsa içme suyu ve süt buna tabi olmaz.

Daha fazla bilgiye doğrudan Transfair'den ulaşabilirsiniz: www.fairtrade-deutschland.de/was-ist-fairtrade/fairtrade-standards/mischprodukte.html

VE DİĞER SORULARINIZ İÇİN?

Adil ticaret hakkında daha fazla bilgiyi belirtilen yerlere ek olarak Agenda21 ve Sürdürülebilirlik Ofisi'nden edinebilirsiniz. Orada adil ticaretin eğitim hizmetleri ve sürdürülebilir tüketimin diğer yönleri hakkında da açıklamalar bulabilirsiniz.

HANNOVER ŞEHİRİ NE YAPMAKTADIR

Eyalet başkenti Hannover ve belediye kurumları, meclis kararı ile 2010'dan bu yana sömürücü çocuk işçiliğinden ürün temin etmemeyi taahhüt etmiştir. Bunun yerine adil ticaret ürünleri tercih edilmektedir. Bu arada, belediye binasındaki tüm toplantılarda adil ticarettten kahve, çay ve portakal suyu sunulmaktadır. İş elbiseleri gibi diğer alanlar hala dönüşümde bulunmaktadır. Agenda21 ve Sürdürülebilirlik Ofisi, adil ticareti yaymak için ticaret, gastronomi ve sivil toplum temsilcilerinden oluşan bir yönlendirme grubunda aktif olarak çalışmaktadır. Birlikte, eyalet çapındaki Adil Hafta için Eylül ayında yerel kampanyalar düzenlenmektedir. Agenda21 ve Sürdürülebilirlik Ofisi, Hannover'de kentlinin her yerine dağıtılan tüm etkinlikleri içeren bir broşür yayınlamıştır.

Sorumluluk üstlenmesi nedeniyle Hannover 10 Mayıs 2010 tarihinde Aşağı Saksonya'da „Adil Ticaret Kenti“ unvanını kazanan ilk kent oldu. Kentler ve belediyeler, okullar ve üniversitelerin yanı sıra, pilot proje olarak, izci grupları da ödüllendirilebilir. 2016'dan bu yana Hannover'de beş Adil Ticaret Okulu bulunmaktadır ve şu anda diğer üçü de başvuru aşamasındadır. Hannover bu nedenle en iyi Federal Alman liderler arasındadır. İlk iki Adil Ticaret İzci Grubu'ndan biri de 2015'ten beri Hannover'de bulunmaktadır.

“Adil Ticaret Kentleri Kampanyası” ve Adil Ticaret Okulları ve Adil Ticaret Üniversitesi hakkında daha fazla bilgiye www.fairtrade-towns.de adresinden, Adil Ticaret İzçileri'ne ise www.fairtrade-scouts.de adresinden ulaşılabilir.



ADİL TİCARET

Sürdürülebilir işletmeler için iyi argümanlar



SORUMLULUK ŞEHİR SINIRLARINDA SONA ERMİYOR

Çikolata, portakal suyu veya „Latte to go“: Çoğunlukla bu ürünler için birçok ham maddenin Küresel Güney'den geldiğini¹ unuturuz. İnsanlar orada genellikle insanlık dışı koşullarda çalışmaktadır. Günde 12 saatlik çalışma olağandır, hatta 16 saat bile olağan dışı sayılmaz. Çocuklar bile ailelerini beslemek için çoğunlukla günde on saate kadar çalışmaktadır. Ücretler buna rağmen yaşamak için yeterli değildir ve sağlık güvenliği veya sağlık sigortası mevcut değildir.

Ancak alternatifler mevcuttur. Adil ticaret, sosyal ve ekolojik adalete önemli katkıda bulunmaktadır. Yerel halkın yaşam ve çalışma koşullarının iyileştirilmesine yardımcı olur. Onsu, Küresel Kuzey'de sürdürülebilir bir yaşam² tarzı düşünülemez.

Agenda21 ve Sürdürülebilirlik Ofisi, adil ticaretle ilgili en yaygın soruları ve cevapları topladı. Bilgiler ile, kendi satın alma kararımızın yanı sıra sürdürülebilir ekonomi biçimi için politik yaklaşımı da desteklemeyi amaçlamaktadır.



„ADİL TİCARET“ NEDİR?

Birçok tüketici, adil ticareti Küresel Güney'deki üreticilere adil bir fiyat ödeme ile ilişkilendirir. Ancak adil ticaret çok daha fazlası demektir:

Ticari ilişkiler uzun vadeli ve mümkün olduğunca doğrudandır. Küresel Güney'deki üreticiler, dünya pazarından çok daha iyi fiyatlar almaktadır. Demokratik yapıların güçlendirilmesi, sağlık tedbirlerinin ve eğitimin iyileştirilmesi için ek primler ödenmektedir. Organik tarıma geçiş de adil ticaretin hedefidir ve teşvik edilmektedir.

İşçiler sadece yasal asgari ücret almakla kalmaz. Muhtaç duruma düşmeden geçimlerini sağlayabilecekleri “iyi bir yaşam için yeterli ücret” kazanırlar. İş güvenliği ve sağlık güvencesi de garanti edilmektedir. Elbette sömürücü çocuk işçiliği ve zorla çalıştırma yasaktır.

Adil ticarete katılanlar birbirleriyle diyaloga, karşılıklı saygı ve şeffaflığa güvenir. Adil ticaretin en önemli örgütü olan Dünya Adil Ticaret Örgütü'nün karar organlarında bu nedenle tüm organlar üreticilerden ve tacirlerden oluşur.



ADİL TİCARETİ NASIL TANIRIM?

Adil ticaret fikrinin kötüye kullanılmaması için, katılımcıların tüketicilere güvenlik vermesi gereken iki önemli yaklaşımı mevcuttur: Şeffaflık ve denetim. Bu esnada farklı yollar izlenir.

Büyük „adil ticarethaneler“ (GEPA, El Puente, Banafair, dwp ve Globo) ithalatçılardır. Her şeyden önce, onlar üretimden işleme ve satışa kadar ticaret yapılarının şeffaflığına güvenir. Onlar satınalmayı doğrudan kooperatiflerden yapar ve ham maddelerin kendi adlarına işlenmesini sağlar. Hazır ürünler daha sonra marka etiketleriyle dünya mağazalarında, internette ve bazıları da süpermarkette satılmaktadır.



ADİL TİCARETİN TEMEL İLKESİ

2001 yılında, dört uluslararası adil ticaret örgütü (FLO, IFAT, NEWSI ve EFTA) aşağıdaki adil ticaret tanımını kabul etmiştir: „Adil ticaret, diyalog, şeffaflık ve saygıya dayanan ve uluslararası ticarete daha fazla adalet için çabalayan bir ticaret ortaklığıdır. Adil ticaret, daha iyi ticaret koşulları ve dezavantajlı üreticiler ve işçiler için - özellikle güneyin ülkelerinde - sosyal hakların korunması yoluyla sürdürülebilir kalkınmaya katkıda bulunur. Adil ticaret örgütleri (tüketicilerle birlikte) geleneksel dünya ticaretinin kural ve uygulamalarını değiştirmek için üreticileri desteklemeye, farkındalık yaratmaya ve kampanya yürütme konusunda çaba gösterir.”

GEPA, EL PUENTE, BANAFAIR, DWP VE GLOBO

Büyük adil ticarethanelere ek olarak, birçok küçük ithalatçı ve doğrudan satıcılar mevcuttur. Bunlar kendilerini Dünya Mağazalar Birliği aracılığıyla „adil ticaret tedarikçisi“ olarak tescil ettirebilirler. „Tescilli tedarikçiler“ hakkında bilgiler Dünya Mağazalar Birliği web sitesinde bulunmaktadır: www.weltladen.de/de/ anerkannte-weltladen-lieferanten.html

Ancak, Adil Ticaret Tescil Kurumu'nun (FLO) ünlü adil ticaret etiketi daha çok bağımsız denetime bağlıdır. Denetimden sonra, mühür kahve veya kakao gibi ham maddeler için üreticilere verilir. FLO kriterlerine uygunluk düzenli olarak belgelendirilmek zorundadır. Şirketler bu ham maddeleri satın alıp işleyebilirler. Ürünler daha sonra marka etiketleri ile satılır. Adil ticaret kapsamındaki ham maddeleri kullandıklarını göstermek için Adil Ticaret mührünü kullanabilirler. Bunun için çalışmalarını finanse etmek üzere FLO'ya bir lisans ücreti öderler.



TRANSFAIR-MÜHRÜ

Bunun yanı sıra diğer mühürleri kullanan satıcılar ve şirketler de mevcuttur. Bazıları adil ticaret örgütlerinin düzenlediği katı kurallara uymaktadır (bkz. Bölüm - Adil Ticaret Temel İlkesi). Diğerleri sadece en azından bir başlangıç olan temel çalışma standartlarına uymaktadır. Sonuçta, adil ticaret anlamında hiçbir anlam taşımayan ve öncelikle pazarlama aracı olan sahte mühürler de vardır.

Mühürlerin ve etiketlerin genel listesi ve değerlendirmesi – sadece adil ticaret için değil – şu adreste yer almaktadır: label-online.de



ADİL ÜRÜNLER SATIN ALIN

Adil ürünler artık sadece dünya çapındaki mağazalarda veya diğer adil ticaret mağazalarında mevcut değildir. Organik gıda mağazasında veya süpermarkette, özellikle adil ticarete dahil bileşenlere sahip gıda seçenekleri mevcuttur. Bazı restoran ve kafeteryalarda adil ticaret kahvesi sunulmaktadır. Adil ticaret ürünlerinin sunulduğu adresleri içeren broşürü burada bulabilirsiniz: www.hannover-nachhaltigkeit.de

Mühür ormanında kaybolmamak için aşağıdaki mühürler ve etiketler yardımcı olur. Bunlar minimum adil ticaret standartlarına uyumu garanti eder ve bağımsız olarak denetlenir:



1 Küresel Güney, Güney ve Orta Amerika, Afrika ve Hindistan, Çin ve Güneydoğu Asya'daki az gelişmiş ve gelişmekte olan ülkeleri kapsar

2 Küresel Kuzey, Avrupa, Kuzey Amerika ve Rusya'nın yanı sıra Japonya, Güney Kore, Avustralya ve Yeni Zelanda'daki sanayileşmiş ülkeleri kapsar.